



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS  
AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

### Programa

## INTRODUCCIÓN A LOS ESTUDIOS INTERCULTURALES (PP)

Departamento: Departamento de Portugués  
Carrera/s: Profesorado Superior de Educación en Portugués y Profesorado de Portugués  
Trayecto o campo: Campo de Formación Específica  
Carga horaria: 6 horas cátedra semanales  
Régimen de cursada: Cuatrimestral  
Turno: Vespertino  
Profesor/a: Alzira Célia Probo Chaves  
Año lectivo: 2019  
Correlatividades: -----

### 1- Fundamentación

A partir del surgimiento del concepto de *interculturalidad* en la primera mitad del siglo XX, se ha recorrido un amplio proceso reflexivo frente a los cambios producidos por las dos Grandes Guerras y acelerados por la Globalización. Ese debate se ha instalado en varios campos académicos y, por ende, en el educativo, en especial al dedicado a la formación de docentes impactados por contextos marcados por el multiculturalismo y el plurilingüismo. Como resultado de estas investigaciones, surgió el concepto de la competencia intercultural, y la base de los modelos teóricos más contemporáneos, en el que se basa esta fundamentación.

En el ámbito de la educación, el enfoque intercultural visa desarrollar la competencia comunicativa intercultural, estimulando la capacidad de los sujetos de aprendizaje para el ejercicio de su identidad cultural, frente a una cultura universal, masiva, homogeneizante, “superior”, y oficial. Esto implica la adquisición de conocimientos, el desarrollo de habilidades que conducen a la transformación de las prácticas, conductas y de los modos de establecer relaciones. Requiere el desarrollo de habilidades sociales en espacios atravesados por la diversidad cultural que favorezcan y refuercen las relaciones a partir de vínculos democráticos, del respeto por las diferentes expresiones culturales en la convivencia y que, además, empodere a los sujetos, a partir del derecho, a ejercer su propia identidad en la relación con los demás.

Respecto a la enseñanza de una segunda lengua, esta perspectiva pretende, además de la competencia lingüística, que se trabaje el logro de la competencia comunicativa intercultural, a partir de la perspectiva de la lengua como identidad cultural de los sujetos en interacción. También, se espera la comprensión del papel que cumple, aquellos contenidos estudiados, así mismo, la significatividad que tiene para el modo de vida del otro, y/o de las comunidades sociolingüísticas a que pertenecen.

En este sentido, este espacio pretende analizar, críticamente, la coyuntura en que la perspectiva de la interculturalidad ingresa y se desarrolla en el área de la educación: los procesos de globalización y la educación para la paz proclamada por la Unesco, a fin de propiciar a los futuros docentes el contacto con las experiencias e investigaciones que avanzan, especialmente en Latinoamérica. Asimismo se busca

incentivar la toma de conciencia de la heterogeneidad social y de la diversidad cultural del universo áulico para que no sean meros reproductores de conceptos que responden a las necesidades del mercado, representadas en los instrumentos oficiales como el currículo y las fuentes utilizadas para respaldarlo.

Esta metodología tiene por objetivo empoderar a los estudiantes para que puedan ejercer la docencia valorizando a los sujetos implicados en el proceso de aprendizaje, reflexionando sobre las formas históricas de silencio, omisión, invisibilidad o inferioridad practicadas sobre los sujetos socioculturales diferentes, y de este modo, contribuir con la formación de identidades culturales abiertas, de sujetos conscientes de sus derechos y de los demás, por ende favorecer el diálogo y la práctica de la interculturalidad en sala de aula.

Por lo tanto, se pretende un enfoque pragmático sobre la interculturalidad, creando espacios para discutir la realidad y las futuras prácticas de los futuros docentes. Además, se prevé un primero contacto con los distintos géneros textuales trabajados en clase para identificar su uso social, su significatividad en los diferentes contextos, a modo de ejercicio del rol docente, y propiciar la producción de estrategias didácticas, simulando contextos heterogéneos y pluriculturales.

De esta manera, la asignatura pretende comprometerse con la dimensión histórica de la institución aportando capacidad analítica, productiva y crítica en sus áreas de actuación específicas desde el sentir, el pensar y el hacer, para la formación de docentes profesionales.

## 2- Objetivos generales

Que los alumnos

- Consoliden su perfil en tanto facilitador y promotor de la comprensión intercultural en la clase de LE.
- Adquieran una sólida base teórico-práctica que le proporcione herramientas adecuadas para entender y analizar la multiplicidad de culturas presentes en el aula y efectuar, de este modo, intervenciones docentes que contribuyan y favorezcan el respeto por la diversidad cultural y lingüística de los alumnos así como la reflexión sobre otras identidades sociolingüísticas.
- Exploren desde la perspectiva intercultural adoptada, un espacio de reflexión crítica para construir interpretaciones teórico-conceptuales que sustentan no sólo la comprensión de la complejidad cultural presente en el ámbito de la comunidad sino también la de su práctica pedagógica cotidiana.

## 3- Objetivos específicos

Que los alumnos

- reflexionen sobre la evolución teórica de las perspectivas de la interculturalidad y sus aplicaciones prácticas.
- Debatan sobre los temas que puedan surgir desde las prácticas y/o experiencias como alumnos.
- se constituyan en un lector crítico y consciente de las fuentes, materiales y elementos de trabajo para que el enfoque y las prácticas sean coherentes.
- Identifiquen el idioma portugués como la identidad de los sujetos de diferentes comunidades y, por lo tanto, la expresión socio-cultural e político-económico en el espacio cultural compartido históricamente

## 4- Contenidos mínimos

- 1- **La noción de cultura.** Polisemia del concepto y dificultad para su definición.
- 2- **Cultura y comunidades sociolingüísticas.** Procesos y debates interculturales contemporáneos.
- 3- **Estudio de algunos conceptos centrales desde la perspectiva intercultural.** Expresiones de la identidad; representaciones sociales y estereotipos; etnocentrismo y relativismo cultural; género, ritual y mito; relación identidad nación-estado.

- 4- **Relación entre lengua y cultura.** Diferentes perspectivas teóricas para su caracterización y análisis. Políticas lingüísticas y ciudadanía.
- 5- Interculturalidad y plurilingüismo. La reflexión intercultural en la clase de LE

## 5- Contenidos: organización y secuenciación

### Unidad 1

- a) Conceptos de cultura. Perspectiva histórica.
- b) Polisemia del concepto: antropológico y sociológico
- c) La identidad cultural del Iluminismo a la modernidad.
- d) La lengua como identidad cultural. Variación lingüística y la norma culta.
- e) La escuela y los procesos de aculturación. El rol del docente frente a la diversidad cultural y las variaciones sociolingüísticas.

### Unidad 2

- a) La identidad cultural de la postmodernidad
- b) Estudio de algunos conceptos centrales desde la perspectiva intercultural.
- c) El ejercicio docente frente a las expresiones de la identidad: estereotipos; etnocentrismo y relativismo cultural; género, ritual y mito.
- d) El rol del docente de Portugués como Lengua Extranjera (PLE) y la enseñanza de la Competencia Comunicativa Intercultural. (CCI).

### Unidad 3

- a) Colonialidad, descolonización e interculturalidad en Latinoamérica.
- b) Brasil: de la colonización al mapa lingüístico.
- c) Las políticas lingüísticas y la ciudadanía.
- d) Interculturalidad y la identidad nacional en Latinoamérica
- e) d) Del modelo eurocéntrico a la educación intercultural. El rol de la escuela.

### Unidad 4

- a) Las migraciones y las comunidades sociolingüísticas.
- b) La globalización del espacio cultural: del mercantilismo a las sociedades homogeneizadas.
- c) UNESCO. Los desafíos contemporáneos a la luz de la perspectiva intercultural.
- d) Educación según la perspectiva de la interculturalidad.

## 6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

El cursado del espacio curricular es cuatrimestral, en portugués, con una modalidad presencial. Está organizado en clases prácticas, donde los conceptos teóricos y los procesos sociales son introducidos a partir de elementos disparadores y su comprensión se consolidan a partir de la reflexión crítica, sobre los elementos teóricos; la investigación y discusión en debate sobre los distintos desafíos que nos propone la asignatura.

A partir de los elementos teóricos y los contenidos para la discusión dos aspectos semánticos, lingüísticos, se simulará el uso práctico en futuras estrategias como docentes, experimentando nuevas “formas de leer” de encontrarse frente al texto: infiriendo, levantando hipótesis a través de los conocimientos previos sobre diferentes materiales provenientes de fuentes auténticas que reflejen las distintas variaciones lingüísticas conforme el mapa lingüístico de Brasil. Esta dinámica, además de estimular la capacidad de inferir, ofrecerá a los estudiantes la oportunidad de adquirir habilidades poniéndose en “situación de pensar y hacer”, lo que constituye un entrenamiento experiencial para la acción profesional, desde los fundamentos en los que se pone en juego los marcos conceptuales y el desarrollo de capacidades interpretativos disponibles. De este modo, se apunta al desarrollo de

capacidades para la búsqueda de alternativas de acción, la toma de decisiones y la producción de soluciones. A su vez, constituye una modalidad apropiada para contribuir desde la formación, a adquirir confianza en aspectos vinculados al ejercicio del trabajo docente.

Desde los conocimientos previos del alumno se estimulará la construcción de un espacio de reflexión a través de: comprensión de textos, oral y escrito, en los diversos ejes temáticos aplicados a los campos específicos del trabajo docente. Para ello, se considerarán los siguientes ejes temáticos:

El primer eje: la enseñanza de la lengua extranjera en el enfoque intercultural no se limita a la transmisión de los aspectos culturales, sino que además del aprendizaje de las cuatro habilidades lingüísticas tradicionales que permiten la comunicación en el idioma meta, también brinda la comprensión de los aspectos socioculturales, y de las diferentes variaciones sociolingüísticas, o sea, las interacciones ocurren en el marco de la competencia comunicativa intercultural en la que los sujetos sean conscientes de lo que significan o representan las distintas situaciones para el otro.

El segundo eje: los distintos textos, fuentes y materiales con que se enseñan representan una variación o discurso de una realidad socio cultural. No hay fuentes neutras y este enfoque brindará un ámbito reflexivo a fin de que el estudiante deje el lugar de reproductor pasivo, para dialogar e investigar las intenciones implícitas, y su representatividad socio cultural entre los distintos tipos de textos y géneros textuales, oral o escrito, y fuentes trabajadas durante el desarrollo de la materia. También será llevado a reflexionar sobre cómo actuar frente a la ausencia de material didáctico para la enseñanza de PLE. Para esto, los estudiantes serán incentivados y guiados a desarrollar algunos géneros típicos del trabajo áulico apelando a los conocimientos previos en la lengua materna y ejercitando las estrategias usadas ante las diferentes fuentes, tipos y géneros textuales. (KOCH, 2000).

El tercer eje: se funda en la concepción de que los ejes anteriores potencian las habilidades y destrezas del alumno en su lengua materna como futuro profesional y la capacidad de inferencia y análisis crítico, ya que estas prácticas llevan a reflexionar sobre su propia cultura. Esto pretende darles la oportunidad de reconocer las diferentes estrategias a fin de generar un proceso reflexivo sistemático en el aula, frente a las distintas demandas producidas por diferentes realidades sociales y culturales presentes en el ejercicio áulico.

Para el desarrollo de las actividades se prevén las siguientes estrategias de enseñanza-aprendizaje adecuadas a los distintos temas:

- Diálogo motivador, estrategias disparadores para el tratamiento de los temas.
- Breve introducción de los temas por parte del docente a cargo.
- Intercambio de opiniones y justificativas de las mismas a partir de las marcas textuales.
- Realización de trabajos prácticos individuales y grupales por parte de los alumnos con la supervisión del docente.
- Proyección de videos y películas referidas a las temáticas abordadas y a las problemáticas del aula.

Se prevé que los alumnos deban realizar tareas fuera del aula, en cuyo caso se podrá disponer de espacios de comunicación facilitados por las redes sociales y el correo electrónico.

## **7- Bibliografía obligatoria**

### **a) Obligatoria**

#### **Unidad 1**

- Almeida Castro, A. S. (2007). Língua e Identidade: Problematizando a diversidade linguística na escola. In, *Sitientibus*, Feira de Santana, n.37, jul /dez, p.135-149, Disponible en: [http://www2.uefs.br/sitientibus/pdf/37/lingua\\_e\\_identidade.pdf](http://www2.uefs.br/sitientibus/pdf/37/lingua_e_identidade.pdf). Acceso el 26/04/2017.
- Bagno, M. (1999). *Preconceito Linguístico. O que é, o que faz?* Edição Loyola.
- Cuché, D. (1999). *A noção de Cultura nas Ciências Sociais*. Baurú. São Paulo.Edusc. Cap. 1 a 3.

- Laraia, R. de B. (2001). Cultura: um conceito antropológico. Rio de Janeiro. Jorge Zahar Editores.
- Hall, S. (1996). A identidade cultural na pós-modernidade. 10ª Edição. Cap. 1 y 2. Disponible en: <https://comunicacaoesporte.files.wordpress.com/2010/10/hall-stuart-a-identidade-cultural-na-pos-modernidade.pdf>. Acceso el 24/04/2017.

## Unidad 2

- Freire, P. (1996) Pedagogia do Oprimido. São Paulo: Paz e Terra. Pp.57-76. [https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/2722061/od\\_resource/content/2/Texto6-Freire- parte.pdf](https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/2722061/od_resource/content/2/Texto6-Freire- parte.pdf)
- Hall, S. (1996) A identidade cultural na pós-modernidade. Cap. 4 a 6. Disponible, en: <https://comunicacaoesporte.files.wordpress.com/2010/10/hall-stuart-a-identidade-cultural-na-pos-modernidade.pdf>. Acceso el 24/04/2017.
- Sanhueza H, Susan, Paukner Nogués, F, San Martín, V, Friz Carrillo, M. (2012) Dimensiones de la competencia comunicativa intercultural (CCI) sus implicaciones para la práctica educativa”. Revista Folios [en línea] (Julio- Diciembre): [Fecha de consulta: 8 de abril de 2017]. Disponible en: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=345932039008>> ISSN 0123-4870.

## Unidad 3

- Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico. O que é, o que faz? Edição Loyola. Anexo: Carta a Veja. Pp 149 a 161.
- Candau, V. M. (2011). Diferenças Culturais, Cotidiano Escolar e Práticas Pedagógicas. Currículo sem Fronteiras”, v.11, n.2, Jul/Dez, pp.240-255, [Fecha de consulta: 8 de abril de 2017. Disponible en, <http://www.curriculosemfronteiras.org/vol11iss2articles/candau.pdf>.
- Estermann, J. (2014). Colonialidad, descolonización e interculturalidad. Apuntes desde la Filosofía Intercultural. POLIS, Revista Latinoamericana: [Fecha de consulta: 8 de abril de 2017] Disponible en <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=30531773016>> ISSN 0717-6554.
- Malaguete. S. (2009). A questão da interculturalidade. In Conhecimento Prático da Língua Portuguesa. N° 20 Pag. 40 – 44. Disponible en, <https://epub.ub.unimuenchen.de/20724/1/20724.pdf>. Acceso el 12 de abril de 2017.

## Unidad 4

- Alves, E. (2010). UNESCO. “Diversidade Cultural, Patrimônio Cultural Material e Cultura Popular: a Unesco e a Construção de um Universalismo Global”. Revista Sociedade e Estado - Volume 25 Número 3 Setembro/Dezembro. Disponible en, <http://www.scielo.br/pdf/se/v25n3/07.pdf>. Acceso 11/04/2017.
- Dos Santos, M. (2004) “Por uma outra globalização. Do pensamento único a consciência universal”. Editora da Universidade de São Paulo, pp. 9-51.

### b) Videos, Documentales y Películas

- Discurso de Malala Yousafzai en las Naciones Unidas. (2013). Disponible en, <https://www.youtube.com/watch?v=UJZHFlao88Y>. Acceso el, 07/05/2017.
- Ecosistemas Brasileiros: National Geographic Amazônia Selvagem Berço da Vida. (2016). Disponible in: <https://www.youtube.com/watch?v=iPKtWe90A8>. Acceso el 09/04/2017.
- Imigração No Mundo - Especialistas Explicaram As Recentes Correntes Migratórias. (2015) Disponible in: <https://www.youtube.com/watch?v=3U4FkdfViAs>. Acceso el 26/04/2017.
- La Misión - Película británica, dirigida por Roland Joffé. (1986 ). Cine dramático / Ficción histórica • 2h 6m.
- O povo brasileiro. Documental. Darcy Ribeiro. Disponible, in <https://www.youtube.com/watch?v=wfCpd4ibH3c&list=PLyz4LUAInoJJgiAJBM-MqfA69gCILt1uz>. Acceso el 10/04/ 2017.

- Sotaques do Brasil. Jornal Hoje - desvenda as diferentes formas do falar do brasileiro. (2009). Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=uSzZ5v145hI>. Acceso el 25/04/2017.
- Uma história de amor e fúria. (2015). Disponible in: <https://www.youtube.com/watch?v=KtxXbBDotrM>. Acceso el 12/04/2017.
- Imperium. (2017) Disponible in, <https://www.youtube.com/watch?v=pe8VOxoaoW0> Acceso el 07/05/2017.

## 8- Bibliografía de consulta

- Artunduaga, L. A. (1997). La etnoeducación una dimensión de trabajo para la educación en comunidades indígenas de Colombia. Revista Iberoamericana de educación, ISSN-e 1022-6508, N° 13, (Ejemplar dedicado a: Educación Bilingüe Intercultural), págs. 35-46. Disponible en: <http://www.ecominga.uqam.ca/PDF/BIBLIOGRAPHIE/GUIDE LECTURE 6/4/1.pdf>. Acceso el 13/04/2017.
- Damatta, R. (1986) O que faz o brasil, Brasil? Rocco. Rio de Janeiro.
- Freire, G. (2003). Casa grande e senzala. Rio de Janeiro. Global.
- Freire, Paulo. Pedagogia do Oprimido. (1987). Paz e Terra. Rio de Janeiro.
- Galeano, E. As veias abertas de América Latina. (1971). Paz e Terra. Rio de Janeiro.
- Kaluf, C. Diversidad cultural. Materiales para la formación docente y el trabajo de aula. (2005). UNESCO. Chile. Disponible in, <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001512/151226s.pdf>. Acceso el 10/04/2017.
- Hirmas, C. Educación y Diversidad Cultural: Lecciones desde la práctica innovadora en América Latina. (2008). Unesco Chile. Disponible en, <http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001626/162699s.pdf>. Acceso el 12/04/2017.
- Ianni. O. (1999). O. A era do globalismo. 4ta. Edición. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, pp. 99-120, y pp. 81-212.
- Prado Junior, C. (2011.) Formação do Brasil Contemporâneo: colônia. Companhia das Letras. São Paulo, págs. 7-22.
- Ribeiro, D. (1995) O Povo Brasileiro. Companhia das Letras. Disponible en: [http://www.usp.br/cje/anexos/pierre/ribeiro\\_darcy\\_povo\\_brasileiro\\_formacao\\_e\\_o\\_sentido\\_do\\_brasil.pdf](http://www.usp.br/cje/anexos/pierre/ribeiro_darcy_povo_brasileiro_formacao_e_o_sentido_do_brasil.pdf). Acceso el 10 de abril 2017.
- UNESCO (2003). La educación en un mundo plurilingüe. Disponible in: <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728s.pdf>. Acceso el 11/04/2017.
- UNESCO: (2010). Invertir en la Diversidad Cultural y el Diálogo Intercultural. Disponible in, <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001878/187828s.pdf>. Acceso el 12/04/2017.

## 9- Sistema de cursado y promoción Promoción sin examen final.

Condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por el profesor para el cursado de la asignatura.  
Si el alumno no cumple con el 75% de asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recursar la materia o rendir el examen final como alumno libre.
2. Aprobación con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 (siete) puntos o más.
3. El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.
4. El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto.

Si el alumno:

- obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.

- obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de alumno regular. Puede entonces recurrir a la materia o rendir examen final

como alumno libre.

### **Alumno libre**

Condiciones:

1. No estará obligado a cumplir con la asistencia, con trabajos prácticos ni con parciales u otro tipo de evaluaciones.
2. Deberá rendir un examen final, el cual deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el del alumno regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por el profesor durante el curso lectivo. En todos los casos, el examen libre será escrito y oral.
3. Si el alumno aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente Modalidad de Aprobación del Espacio Curricular.

## **10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

La evaluación de la asignatura será formativa y sumativa. Formativa porque se acompañará a los alumnos durante todo el proceso de enseñanza aprendizaje. Sumativa porque al final del proceso el alumno deberá demostrar la comprensión y apropiación de los saberes con la aprobación de un examen integrador, individual y escrito.

Para evaluar se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

- Participación activa en clases con aportes al desarrollo de contenidos.
- Fundamentación de opiniones en base al marco teórico;
- Utilización adecuada del vocabulario y bibliografía específicos indicados.
- Presentación en tiempo y forma de las actividades, trabajos prácticos: individuales y/o grupales que consisten en cuestionarios, reflexiones críticas sobre textos, que deberán ser presentados y aprobados en un mínimo de 75%.
- Cooperación en las producciones grupales.
- Adaptación a las normas de convivencia.